

ARADI KÖZLÖNY

Administrator delegat:
Dr. STAUBER JÁNOS

ARAD, ANUL 53. No. 150.
1938. július 10., vasárnap.

Redactor responsabil:
SZ. JAKAB GÉZA.

Proprietar: Societatea Anonimă pt. editura ziarului Aradi Közlöny, inreg. in Reg. Publ. Periodice sub No. 146—1938, Trib. Arad.

Védőbeszéd

helyét tölti be az az irás, amelyet az aradi kisebbségi ügyvédek pénteken az ügyvédi kamarára vezetőségéhez eljuttattak és amelyben a törvény betűre hivatkozva bejelentették, hogy a kamara választmánya által kiírt nyelvvizsgán az aradi és a megyei kisebbségi ügyvédek nem jelennek meg, mert ezt a vizsgát, illetve annak elrendelését törvénytelennek tartják. Védőbeszéd helyét töltötte be ez az irás, védelme azonban nemcsak a közvetlenül érintett felekre, a kisebbségi ügyvédekre szorított, hanem arra az elvre is, amelynek védelmét pályájuk megválasztásakor ezek a férfiak hivatásukul tűztek ki: a törvényesség elvének védelmére.

Vannak ügyek, ahol a védőügyvédnek a szóközi fordulatok egész sorát kell felhasználnia védenie érdekében. A lélekre és a szív-re kell ilyenkor hatni, az emberi érzést kell megindítani a vádlottak padján ülőben az elesett embertársat kell megvilágítani és a szóközi hívő páthoszával kell szuggerálni, hogy az elesett, a vétke ember is szánalmat, könyörületet érdemel. Vannak azonban olyan ügyek is, ahol a szóközi fordulatok, a retorikai szóvirágok nem érnek el hatást, mert az ügy természeté nem szárnyaló beszédet, hanem jogismeretet, jogi tudást, jogi érveket igényel és az ilyen ügyek megnyerése csak azé az ügyvédé lehet, aki a jogra, a törvényekre, azok intézkedéseire hivatkozva száll síkra és ezekkel a fegyverekkel igyekszik diadalra vinni a maga igazát.

Azok a perek, melyeket utóbb említettünk, rendszerint az ugynevezett polgári perek.

Aradi ügyvédek, amikor beadványukkal az ügyvédi kamara választmányához fordultak, tudatában voltak annak, hogy az ő perük — a legnemesebb értelemben vett polgári per. A polgár nyújtott be keresetet törvényadta jogainak megvédése és polgári egzisztenciájának biztosítása érdekében.

Ezért ez a beadvány csupán jogi érveket sorol fel. Nem hivatkozik arra, hogy az elmúlt husz esztendő alatt a kisebbségi ügyvédek mindenkor megállták helyüket úgy szóban, mint írásban a különböző bírói fórumok előtt. Perekét, amelyekhez fontos vagyoni érdekek fűződtek, amelyeknek sorsától egzisztenciák függtek, amelyek a társadalmi és gazdasági problémák egész sorát vetették fel és amelyeknek végigküzdeéséhez a jogi labirintusok klasszikus ismerete volt szükséges, a jól felkészült jogász biztonságával vittek végig az összes bírói fórumokon, föl a Semmitőszékig, anélkül, hogy azok bármelyike előtt is kifogás merült volna fel ellenük, akár nyelvi szempontból is.

Nem irták meg azt, hogy ők tulajdonképpen naponta tesznek nyelvvizsgát akkor, amikor beadványokkal fordulnak az igazságügyi hatóságokhoz, amikor megjelennek és beszédeket mondanak az állam nyelvén a bírák előtt. Nem említették meg azt sem, hogy ha ezen a mindennapi vizsgán, a gyakorlat vizsgáján elbuknának, ez legalább is olyan súlyos és veszedelmeket magában rejtő bukás lenne, mint a kamarai felfüggesztés, mert hiszen ahhoz az ügyvédhez, aki magát a bírakkal megértetni nem tudja, aki jogi iratokat elkészíteni nem tud az állam nyelvén, nem akad olyan ember aki ügyet vigyen, mert a peres félnek

nem az ügyvéd támogatása, hanem a per megnyerése a fontos.

Mindezek azonban szubjektív szempontok, amelyek nem befolyásolhatnak egy olyan intézményt, amely a jogi nyelvezethez, a jogi érvekhez szokott. Ezért beszélnek mindennél világosabban a jogi indokolások, amelyek törvényekre hivatkoznak és a törvények alapján kérnek törvényességet.

Ezek az érvek mindenké előtt a jelenleg is érvényben levő ügyvédtörvényt említik meg, amelynek értelmében tiszteletben tartják mindazokat a szerzett jogokat, amelyeket az ügyvédek a régebbi törvények hatálya alatt nyertek el. A törvényhozó nyilvánvalóan maga is azt kívánta, hogy az, aki az ügyvédi pályát gyakorolja, kielégítően bírja úgy szóban, mint írásban az állam nyelvét. De a törvényhozót áthatotta az a régi jogelv is, amely a szerzett jogok tiszteletben tartásáról intézkedik, tudatában volt annak, hogy az új ügyvédnemzedék, amely az elmúlt husz esztendő alatt már fel is nőtt, ezeknek a kívánságoknak is minden tekintetben megfelel, és éppen ezért nem foglalta törvénybe az ügyvédi nyelvvizsga kötelezettségét.

Egy másik jogelv az, amely a tulajdon szentségét biztosítja. Az új alkotmány 16. sza-

kasza megerősíti a tulajdonjog védelmét. A törvények tudvalevőleg nemcsak anyagi, hanem alanyi jogokat is ismernek. Az ügyvédnek a munkához való joga, amelyet az egyetemi végzettséggel, az ügyvédi diploma megszerzésével és az ügyvédi kamarába való törvényes formások mellett történt belépésével szerzett meg, olyan jog, amelyet nemcsak az ügyvédtörvény, de az ország alaptörvénye, annak magántulajdont biztosító szakasza is véd.

Ezért említettük azt, hogy akkor, amikor az ügyvédek írásos beadvánnyal fordultak a kamara választmányához, és táviratot intéztek azokhoz a magasabb fórumokhoz, amelyekről jogorvoslatot várnak, nemcsak önmagukat védték, hanem a törvényesség védelmét kívánták szolgálni. Elsősorban és mindenek előtt állami érdek az, hogy jogbiztonság legyen és mindenki, akinek törvényes jogokat biztosítanak, ezeket a jogokat a törvények keretén belül élvezhesse.

Ezeket a jogokat, a jogbiztonságnak a tudatát akarták megvédeni a kisebbségi ügyvédek akkor, amikor az érvényben lévő törvények szakaszaira, rendelkezéseire, elveire hivatkozva, mindenben a törvényes utasítások és rendelkezések betartását kívánva, megindították ezt a polgári pert — polgári létükért.

(m. t.)

Londonba látogat Őfelsége II. Carol király

Előreláthatólag ősszel kerül sor a látogatásra

Londonból jelentik: Az Evening News diplomáciai levelezője úgy tudja, hogy Őfelsége II. Carol király valószínűleg szeptember második felében tesz hivatalos látogatást Angliában és ezuttal az utalkodó a Buckingham palotában fog lakni, mint az angol utalkodó-pár vendége. Lehetséges, hogy angliai utjára Őfelségét Mihai nagyvaida is el fogja kísérni.

Teljhatalmat kér a parlamenttől Hodzsa

Enyhült a német—csehszlovák feszültség. — Változtatások a kormány statutum-javaslatán

Prága. A Havas iroda közli, hogy a Lidove Noviny című prágai lap jelentése szerint a csehszlovák kabinet legutóbbi ülésén elhatározták, hogy a parlamenttől teljhatalmu felhatalmazást kérnek. Ugyancsak ezen a minisztertanácson döntöttek a közmunkának Csehszlovákiában való közeli bevezetéséről. (Rad.)

A Prager Tagblatt jelenti, hogy a német—cseh viszonyban az utóbbi napokban bizonyos enyhülés mutatkozik. A német birodalmi közlekedésiügyi miniszterium új bécsi osztálya május elején, a csatlakozás utáni időben a márka és a cseh korona viszonyát kedvezőtlenül állapította meg úgy, hogy emiatt a szállítások megakadtak és ezek súlyosan érintették a csehszlovák gazdasági életet. A napokban a német birodalmi kereskedelemügyi miniszte-

rium visszaállította a régi számítási rendszert. Ezenkívül a német—cseh gazdasági tárgyalások, amelyek szintén a csatlakozás következtében indultak meg, nem igazolták azt az aggodalmat, amellyel egyes csehszlovák gazdasági körök a tárgyalások kimenetele elé néztek. Csupán még csak a szénszállítási kérdésekben vannak nehézségek.

Az angol lapok még mindig élénken foglalkoznak a csehszlovák kisebbségi kérdés megoldásával. A Times úgy értesül, hogy a nemzetiségi statutum javaslatának megszövegezése azért szenvedett késedelmet, mert a szokásos ünnepségekre tették nagy előkészületeket és részben pedig a kérdés megoldásának nehézségei is elhúzták az ügyet. A csehszlovák alkotmányjogi bizottság is hosszasan tárgyalta a javaslatot, amelynek következtében nagyobb

Táviratilag kérték lamandi igazságügy-minisztertől a kamara nyelv-vizsgarendeleetének hatálytalanítását az aradi kisebbségi ügyvédek

A vizsgáztató bizottság névsora

Az aradi Ügyvédi Kamara, mint arról az Aradi Közlöny beszámolt, kiírta a nyelvvizsgát az aradi kisebbségi ügyvédek részére, akik egyenként és együttesen elhatározták, hogy nem jelennek meg a nyelvvizsgákon, amit a maguk részéről törvénytelennek tartanak. A szombati napon az Aradi Közlöny munkatársa érdeklődött az Ügyvédi Kamaránál, ahol azt a felvilágosítást kapta, hogy minden körülmények között összeül a vizsgáztató-bizottság, amelynek tagjai a kamara választmányából kerülnek ki és a következők lesznek. A bizottság elnöke: dr. Moldovan Silvius dékán, a tagok: *Ispravnic Sever dr., Micloși Emil dr., Lu-*

țai Cornel dr., Grozda dr. (Büfeni-Körösbőkény), *Sarbu Gheorghe dr.* és *Pausesți Nicolae.*

A nyelvvizsgát megkezdették nyilvánítják hétfőn délelőtt kilenc órakor, akár van jelentkező, akár nincs.

A kisebbségi ügyvédek egyébként szombaton újabb lépésre határozták el magukat. Azok, akik meghívót kaptak a nyelvvizsgára, együttesen táviratot fogalmaztak meg és írtak alá és ezt lamandi igazságügy-miniszterhez küldték el, kérve hogy hatálytalanítsa az általuk törvénytelennek minősített nyelvvizsgát.

A vendéglői árak leszállítását rendelte el Calinescu belügyminiszter

Bucurestiből jelentik: Calinescu belügyminiszter miután az élelmiszerszindikátus küldöttségével, valamint a vendéglősök képviselőivel tanácskozott, elhatározta, hogy az elsőosztályú

vendéglőkben 15 százalékkal, a többiekben 10 százalékkal csökkenti az árakat. Ez a határozat érvényesül a termelőkre és a nagybani szállítókra is.

Megreformálják az uccai közlekedést

Közlekedési kihágásoknál a rendőrbíró haladéktalanul ítélkezik

Az illetékes hatóságok a közlekedés kérdését tanulmányozzák, amelyet ugy Bucures-tiben, mint az egész ország területén gyökeres átszervezéssel kívánnak megoldani. A közlekedés rendszabályozásával kapcsolatban a belügyminiszteriumban azt tanulmányozzák, miképpen lehet olyan szervet felállítani, amely a közlekedési és ezzel kapcsolatos ügyekben gyorsan ítélkezik. Voltaképpen rendőrbíróságról, vagy rendőri törvényszékről volna szó, a melyről az új büntetőtörvénykönyv is említést tesz, amelyet azonban mindeddig nem állítottak fel. Ez a bírói szerv a rendőrség mellett működne és az adott esetekben azonnal ítél-

kezne is. Egy balesetnél, vagy közlekedési kihágásnál a közlekedési rendőr nyomban előállítaná a kihágót, aki felett a bíró haladéktalanul ítélkezik. Ez a rendszer az Egyesült-Államokban kitűnő eredményeket mutatott fel.

A rendőrbíróság a közlekedési ügyekben kívül az uccai kihágások ügyében is ítélkezik. Tekintettel arra, hogy a közlekedési baleseteknél az áldozatok tulnyomó része rendszerint gyermek, ezért ezek számára különleges közlekedési tanfolyamot létesítenek, ahol a tanárok és tanítók kioktatják a gyermekeket, hogy közlekedési szempontból miként viselkedjenek az uccán.

Összeroppantak az idegei az izgatmas hajszában az amerikai német kémiszervezet leleplezőjének

Száz és száz gyönyörű nő csalta horogra az amerikai aranyitjúságot

Newyorkból jelentik: A német hadügyminisztérium nagy kém-szindikátusa megtört és 18 vezető funkcionáriusa börtönben ül; leleplezőjüket, Leon Turrou-t, az Egyesült-Államok kémelhárító-osztályának legkiválóbb tagját pedig súlyos idegösszeomlással egy newyorki szanatóriumba szállították — jelentik az amerikai lapok.

Nyakkendő és kalapkülönlegességek

LORD-nál

Neuman-palota,

Telefon: 18-44.

Tíz hónapig tartott a hajszája. Londonban egy Mrs. Jordan nevű asszony, Amerikában pedig egy Rumrich nevű könyvelő személye vezette nyomra a hatóságokat.

Az angol nőről és az amerikai férfiről kiderült, hogy kéngyanusak. Turrou, aki hét nyelven tökéletesen beszél, akcióba lépett, német horogkeresztesnek adta ki magát és éjjel-nappal dolgozott, hogy a kémiszervezet minél szélesebb alapon leplezze le.

Kitűnt, hogy Newyorkban és Washingtonban rendezték be a központot, ahonnan az

egész szervezkedést irányították. Német születésű amerikai állampolgárok működtek közre a katonai titkok megszerzésében, katonatisztek, állami hivatalnokok és fontos állásokat betöltő katonai mérnökök.

De volt a szervezetnek egy női alosztálya is, csupa gyönyörű fiatal német leány, akik előkelő amerikaiakkal léptek ismeretségbe.

A szírének feje Kate Busch, csodálatosan szép természetű szőke leány, valamikor német nyelv-tanár volt és newyorki milliomos csemetéket tanított hazája nyelvére. Ez alatt kitűnő összeköttetésekre tett szert és amikor a német hadügyminisztérium szolgálatába lépett, már ismerte az amerikai kontinens leggazdagabb és legbefolyásosabb családjait.

Ilyenformán elképzelhető mekkora népszerűségnek örvendett a gyönyörű Kate Busch híres fifth avenuei „szalonja”, ahol a legragyo-góbb „tündérek” adtak találkozót a dollár-milliomos aranyifjaknak.

Turrounak, az amerikai kémelhárító osztály tisztjének részletes jelentése szerint mesebe illő fényes táncestélyek, pezsgős orgiák, meztelen bálók és lakomák rendeződtek az aranszőke Kate pazarpompájú szalonjaiban. Turrou pontos feljegyzéseket végzett az

Amerikába érkező német politikai ügynökökről és kémekről és amikor mindent megtudott, ami emberileg kideríthető volt, az egész társaságot leleplezte.

A letartóztatások Londonban és Newyorkban, valamint Washingtonban egyszerre történtek s többszáz magasállású amerikai férfi és német női szépség került horogra.

A monstre-bünper, amely elé nagy kíváncsisággal tekintenek, a közeli hetekben veszi kezdetét. Leon Turrou, a hatalmas felderítőmunkát végzett kémelhárító, azonban nem jelenhet meg a tárgyaláson. Súlyos beteg. Idegeit széttepte a tízhónapos hajszája a német kém szervezet pezsgős szírének nyomában.

Uj házassági jog Németországban

A népi szempontból értéktelenné vált házasságok bonthatók fel

Berlinből jelentik: A hivatalos lap mai számában törvény jelent meg a házasságkötési és válási jog egységesítéséről Ausztriában és a német birodalom többi részében. A törvény megszünteti azt az állapotot, amely szerint a házasságkötések a legtöbb esetben az állam közbejötté nélkül egyházi uton, a felek vallási viszonyai szerint, gyakran különböző szabályok és formák betartásával jöttek létre. A jövőben a házasságokat a birodalom nevében kötik és ezzel érvényesítik a nemzeti szocialista államfelfogást, amely szerint a házasság nem magánjogi szerződés, hanem a népi élet ügye.

A törvény egységesíti a válóperes eljárást is és megszünteti az Ausztriában érvényben volt törvényes rendelkezést is, amely szerint a katolikusok között létrejött házasság nem bontható fel. Ezzel megszűnt az a joggyakorlat, amely a házastársakat asztaltól és ágytól választotta el. A törvény egyben megszünteti az ugynevezett dispencziós házasságokat is. Az új törvény értelmében az a házasság bontható fel, amely a népi eszme szempontjából értéktelenné vált.

FODORNÉ

speciális KOZMETIKUS

Külföldi utjairól amerikai ajándékokkal jött haza. Ezek óta fennálló intézet. Bejárni csak az udvaron STRADA ALEXANDRII 3.

A jövőben a gyermektartás tekintetében nem az a döntő, hogy kinek a hibájából bontották fel a házasságot, hanem az a szempont irányadó, mely fél viselheti inkább gondját a gyermeknek.

A házassági és válási jog egységesítésével kapcsolatban válási oknak ismerték el azt a körülményt, ha a házastársak egyike valamilyen fertőző betegségben szenved. Ugyszintén válási oknak fogadták el az agybeli fogyatékoságot, valamint minden olyan körülményt, amelyek megzavarják a békés együttélést.

Azokat az osztrák papokat, akik a jövőben a polgári házasságkötés előtt egyházi esküvőt végeznek, öt évig terjedő fogházbüntetéssel, vagy tízezer márkáig terjedő pénzbüntetéssel büntetik.

CORSO: 3 órától folytatólagosan.

I. Escapade Premierfilm. WILLIAM POWEL és LUIS RAINER

II. Táncra születtem Eleanor Powell, James Stewart, Virginia Bruce
Hirdető: Schmelling-Louis match, Svájc-Magyarország mérkőzés.

URANIA: Nagyszabású izgatmas képmű 11.30, 3, 5, 7.15 és 9.30-kor.

„Doktor kisasszony kémnő”

a német kémiszervezet vezetőjének, NICULAI ezredesnek bízalmasa volt! — Rendezte: P. A. B. S. T.

DITA PARLO, PIERRE BLANCHARD

KÁNIKULA

Írta: STELLA ADORJÁN

(Délután három óra, Maximális hőség. Férj ujjnélkül ingben, vászonnadrágban, jégbehűtött limonádét szűresől és sóhaját. Feleség ugyancsak lengén öltözve feketét iszik.)

Férj: Rémes!
 Feleség: Ne idd olyan mohón azt a jeges limonádét, mert megbetegszel!
 Férj: Nem bánom én, csak egy kicsit lehüljek! Rettenetes ez a kánikula. Kibirhatatlan!
 Feleség: Minden nyáron ezt mondjuk és minden nyáron kibírjuk.
 Férj: (nagyot huz a hideg italból): Huh! Ez jó volt!
 Feleség: Meglátod, utána még sokkal jobban fogod érezni a meleget! Forró feketét kell inni, ez az egyetlen védekezés a meleg ellen.
 Férj: Forró feketétől lehülök. Ugyan ne mondj ilyen csacsiságot!
 Feleség: Hidd el, öregem. A forróság ellen a forró a legjobb ellenszer.
 Férj: Még jó, hogy nem ültetsz a tüzes kályhára. (Nagyot huz a limonádéból.) Most pedig megyek tussolni. Jó hideg vízzel!
 Feleség: Utána vereítkezni fessz, mint egy ló. Forró vízben fürödj, az a hasznos!
 Férj: Azt hiszem leutazom a Szaharába. Talán az a leghatásosabb a kánikula ellen. (Legyezi magát.)
 Feleség: Legyezés nem jó. Az a kis szellő nem éri meg azt a mozgást, amit kénytelen vagy ilyenkor tenni. (Véscímlelő.) Remélem, este, ha kimegyünk, rendes gallért veszel és nyakkendőt!
 Férj: Hogyne, szívem, sálát is. Bundát, ha akarsz. Mert látom, te ragaszkodol a rögeszmédhez, hogy minél több meleggel védekezzünk a meleg ellen.
 Feleség: Nem is jó a tulságosan lenge öltözködés. Ha van rajtad jócskán ruha, az fokozza az ellenállást.

Légvédelmi kiképzésre való jelentkezés

A légvédelmi hivatal felszólítja a 18—35 év közötti leányokat és gyermektelen asszonyokat, valamint az 50—60 év között lévő férfiakat, akik az alant felsorolt uccákban laknak, hogy a következő sorrendben jelentkezzenek az aradi városháza 82. számú szobájában lévő légvédelmi hivatalban: Tichindeal, Aron Pumnul, Petroniu, Septimiu, Titu Maiorescu, Progresului, Independentei, Gloriei, Marnei, Orizontului, Mircea Voda, Diana, Macedoniei, Mimoszei, Herodot, Petru Mafor, Laurian, Emilian, Zanelor, Garibaldi, Ulpu, Iosif Nedejde, Buzdugan, Leului, Aurelian, Vaslie Lucaci, Sportului, Solomon, Aviatiei, Letitia, Promoteu, Orfen, Constantin cel Mare 2—18, Bucuresti 2—20, Venetiei-uccák lakói, akik az alábbi be-

gyorsan és biztosan hat:

Togal Ülőidegszába | Idegtájdalmak
 Rheuma, Köszvény | Hüléses betegségeknek
 izület- és végtagfájdalmaknál

Togal oldja a húgysavatl! Erősen bakteriumölő! Még elhanyagolt esetekben is hatásos! 7000 orvosi szakvélemény!
Egy kisérlet meggyőzi!

42, 14 és 3 tablettás csomagolásban. // Lei 139.—, 52.— és 12.—

osztás szerint kell jelentkezzenek:
 Hétfőn, július 11-én az A. B. C., kedden, július 12-én a D. E. F., szerdán a G. H. I. J. K., csütörtökön az I. M. N., pénteken az O. P. R. S., szombaton a T. U. V. W. Z. és X. kezdőbetűvel kezdődő nevek jelentkezzenek. A jelentkezők vigyék magukkal személyazonosság igazolványukat, valamint egy fényképet is.

Ma: repülőnap!

A „Vörös Ördögök“ vendégszereplése. — A Crucea-Alba—Fehér-Kereszt szállodától indulnak az autbuszok a repülőtérre

Ma reggel kilenc órakor kezdődik meg Aradon a repülés ünnepe: a legkiválóbb pilóták vendégszereplése biztosíték arra, hogy ezen a nagyszabású meetingen tömegeket hódítanak meg a repülés ügyének.
 A repülőnap kezdetén, délelőtt és a kora délutáni órákban lesznek a „keresztelések“, amidőn azok szállnak fel, akik még sohasem repültek. A hatalmas utasszállító repülőgépeken sétarepüléseket végezhetnek a város felett, hogy megismerkedhessenek a repülés gyönyörűségeivel. A sétarepülés díja 200 lei s félrat fizetnek mindazok, akik tagjai a polgári repülést propagáló egyesületnek, az A. R. P. A.-nak.

állomásra. A repülőtársaság két gépkocsija is minden 10 percben indul a Crucea-Alba—Fehér Kereszt szállodától, hogy ezzel is megkönnyítsék az előreláthatóan hatalmas forgalom lebonyolítását.
 A repülő-meetingen valószínűleg óriási tömeg csodálja meg majd a levegő hőseit, akik halált-megvető bátorsággal ejtik bámulatba a nézőket. Különösen Max Manolescu a hírneves pilóta mutatványai keltenek meglepetést: ő a „Vörös Ördögök“ legvakmerőbbje, aki nem retteg az életéért...

Eljárás indul a szabotáló köztisztviselők ellen

Bucurestiből jelentik: Az igazságügyminiszteriumhoz az utóbbi napokban több panasz érkezett be egyes köztisztviselők ellen, akik a bejelentések szerint szabotálják a kormány új rendeleteit. Az igazságügyminiszterium a panaszok alapján megkeresést intézett az ilfovi ügyvédséghez és a feljelentett tisztviselők elleni eljárás megindítását kérte. A megnevezett tisztviselők ellen még e hét folyamán megindítják a szükséges eljárást.

Bombacolcsó áron vásárolhat minden a G O L Y A-áruházban Metianu 1.

Férj: Tudod mit, én elengedem a fokozást, ha így tart a kánikula, kimegyek a strandra és reggeltől estig ott maradok.
 Feleség: Az se nagyon jó. A napfény ártalmas, a sok víz ártalmas, a fagyalt ártalmas. (Férj csodálkozó pillantására.) Jól ismerlek. Percenként fogsz fagyaltot enni.
 Férj: Azt sem szabad? Mondd meg, mit csináljak az elviselhetetlen hőség ellen.
 Feleség: Ne vedd észre. Ne légy önféjű, hanem hallgasd meg a barátaid és főképpen a feleséged tanácsait!
 Férj (kitör): De az a baj, hogy a barátaim befolyásolják a feleségemet és ő minden nap mást tanácsol. Egyik nap azt mondod, hogy igyál alkoholt, mert az a hőség legnagyobb ellensége. Másnap azt találod, hogy az alkohol nem jó. Szóval az alkohol közben kibékült a hőséggel. Reggel kijelented, hogy mozdulatlan kell feküdni, az az egyetlen orvosság, délből úgy találod, kell egy kis testmozgás, mert a bacillusok elhízzák magukat.
 Feleség: Micsoda bacillusok?
 Férj: Nem régen azt magyaráztad, hogy a hőségnek éppen úgy vannak bacillusai, mint egy fertőző betegségnek. Te azt úgy képzeled, hogy egy ilyen bacillus kiszabadul innen, elmegy Grönlandba, megcsiklandoz egy eszkimót a hőmezőn, mire azt rögtön megüti a hőség. Egyik percen azt mondod, melegen nem szabad cigarettázni, másnap másik pillanatban azt valod, hogy a kánikula éppen úgy fél a dohányfüsttől, mint a szunyog. Délből azt tanácsolod, hogy kalap nélkül járj, délután kalapot nyomsz a fejembe, mondván, hogy megvéd a melegtől. Néha azt mondod, hogy nem szabad sokat enni, máskor agyonetetsz, hangoztatod, hogy a szervezet így jobban bírja a munkát. Egyszer orvosságot szedsz velem, máskor nem engeded meg, hogy egy aszpirint bevegyek.
 Feleség: Mit gondolsz, attól elmúlik a hőség?
 Férj: Nem arról van szó, de könyörgöm, légy egy kicsit konzervens és állapodj meg egy metódusnál.
 Feleség: Jól van, drágám, csak ne izgasd magad. Azt például biztosan tudom, hogy ilyen hőségben árt a sok izgatott beszéd. (Csenget.) Pláne a veszekedés.
 Férj: Mit akarsz, fiam?
 Feleség: A lánynak csengetek. Ez a trampli elfelejtette leengedni a redőnyöket. (Dühösen.) Alaposan megmondom neki a véleményemet. Mindjárt jobban érzem magam ebben a kánikulában!

AZ ELLENŐRZÉSI RENDELKEZÉSEK

Az aradi repülőnap megrendezése hatalmas pénzüsségeket emésztett fel s éppen ezért szigorú rendelkezéseket fogantatosítottak, hogy jegy nélkül senki se tekinthesse meg a repülő meeting programját. A repülőtér több kilométeres körzetben katonai kordon veszi körül. Lezárják a Pomenirea—Alsótemetőt, sőt a Ciala—csálai erdőbe sem mehethet senki sem, a jegy megváltása nélkül.
 A repülőállomást ez alkalomra gyönyörűen feldíszítették: tribünöket is emeltek, hangszórókat szereltek fel, amelveken tájékoztatják a nagyközönséget a műsorról.
 Délután öt óra tájban kezdődik az igazi látványosság, amidőn a legkülönlegesebb mutatványokkal szórakoztatják a nézőket. A Vörös Ördögök“ raja Klemm 35“ típusu egyfedelem vörösfestett gépeken röppen fel s a leghatározottabb légi akrobatikát mutatják be.
 MA REGGEL ERKEZNEK A VÖRÖS ÖRDÖGÖK
 A legkiválóbb román akrobata repülők raja, az öt vérvörös gép ma a kora reggeli órákban landol az aradi repülőtéren. Szombaton este nyolc órakor érkezett meg az „YR—ABB“ utasszállító repülőgép, amely Aradra szállította az A. R. P. A. bucuresti-i kiküldöttjeit és egyik bucuresti-i napilap munkatársát. A megérkezés után Barbutescu kapitány a repülőtér parancsnoka sétarepülésre hívta meg az aradi sajtó képviselőit, akik a repülőtér meghatalmazott fotóriporterének, Szabó Sándornak és a bucuresti-i vendégeknek társaságában startoltak.
 A tikkadó nyári alkonyatban a lehunyó nap sötétvörös sugaraiban szárnyalt az óriási gépmadár, amelyet az uccai járókelők közül sokan megcsodáltak. A gép egyik pilótája két kézzel szórta a kék rőpcédulákat, amelyek az átforrósodott levegőtengerben percekig lebegtek a város felett. Az uccákon mulatságos hajsza indult meg az égből jövő rőpcédulák után, mintha mindenki sportszerűen üzte volna a „rőpcédula vadászatot“.
 Az „YR—ABB“ ezután átrepült a kanyargó Mures—Máros felett, ahol karcsu vitorás csónakok, bárkák, versenyregatták szeltek a víz tükkrét. Aradul-Nou—Ujarad felett ugyancsak szaporán dobálták a rőpcédulákat, amelyen meghívták az emberek tömegét a repülőnapra.
 A repülő-meeting nézőközönségét a 6-os társasgépkocsi szállítja ki a gyönyörű, modern repülő-

Rendszeres hajójáratok

az Egyesült Államokba és Kanadába
 a „Nieuw Amsterdam“, „Statendam“
 „Rotterdam“ nagy luxusgőzöskkel,
 valamint

Délamerikába
 belga és holland gyorsgőzöskkel:

Argentina
 Br zilia
 Uruguay
 Peru-Chile

Középamerikába:
 Venezuela
 Columbia
 Haiti, Ecuador,
 Honduras
 Costarica
 Trinidad

**India és Ausztráliába,
 Déiamerika összes államaiba.**

Információk és prospektusok a
Holland-Amerika Linie
 vezérképviselőjénél:

„ORT“ Organizatia Română de Turism
 BUCURESTI, Calea Victoriei No. 70.
 Timisoara, Str. Venetia 2. — Tel. 632.

Sportvonalat indul a Ripensia—Ferencváros budapesti mérkőzésére

Julius 16-án, mint az Aradi Közlöny már jelentette, újabb sportvonalat indul Aradról Budapestre. A sportvonalat ezuttal a nagyvárdekes-ségi Ripensia—Ferencváros mérkőzésre szállítja a romániai utasokat, akik a jelentőségteljes Középeurópai Kupa-mérkőzésen biztathatják kedvenc bajnokcsapatukat. A Ripensia legutóbb Milan F. C. csapatával szemben olyan eredményeket ért el, amely méltán feljogosíthatja a szurkolókat arra, hogy a Ferencvárossal szembeni győzelmet is remélni merjék. Va sárnap Bucarestben találkozik a két csapat és jövő vasárnap, július 17-én pedig Budapesten.

A sportvonalat rendezői, akik lehetővé tették, hogy az utasok 1.320 lei lefizetése ellenében utlevél nélkül, egyszerű fényképes személyazonosságai bizonyítvánnyal jelen legyenek a nagy mérkőzésen, tényleg nagy szolgálatot tettek különösen akkor, ha figyelembe vesszük, hogy az 1.320 leiben az oda- és visszautazás költsége is bent foglalatik. A vonat

különben július 16-án, szombaton délelőtt indul Aradról és hétfőn éjszaka indul vissza Budapestről. Jelentkezni a Wagons Lits és az Europa menetjegyirodákban lehet július 13-án este 7 óráig.



Beszélgetés „Kina láthatatlan diktátorával“

T. V. Soong: „Az elesettek helyére nem ezrek, hanem milliók lépnek!“

Kantonból jelentik: Csak azért jöttem ide, hogy Mr. Soong-at beszéljek. Hankowban úgy hallottam, hogy Kantonban biztosan megtalálom. Már egy hete itt vagyok és hiába hajszolom ezt az embert, akinek a neve ott van mindenkinek a szájában. Tudni kell ugyanis, hogy Mr. Soong éppúgy az imádat tárgya itt, mint sógora, Csank Kai Sek, a generalissimus. Soong Kina leggazdagabb embere. Ez nem általánosító szó mert Soong vagyonához fogható egész Kínában nincsen. És ő a kínai repülés legfőbb parancsnoka. De Kínában senki sem nevezi Soongnak, itt bizalmasan csak T. V.-nek nevezik. A teljes neve ugyanis T. V. Soong.

Csangkaisek titokzatos sógora

T. V.-t mindenki ismeri, de alig van ember, aki tényleg látta. Ez a láthatatlan ember, épp úgy, mint a sógora, Csank Kai Sek, mindenütt ott van, ahol éppen szükség van rá. Természetesen őrzik, de nem úgy, mint egy királyt, hanem úgy, mint egy gang vezérét. Testőrsége van, de ez is láthatatlan, mert körülötte mindenki csak őt őrzi.

Megkérdeztem itt az ismerőseimet, hogy miről ismerhetném meg T. V.-t, ha láthatnám. Vajjon egyenruhában jár-e, vagy valamilyen más ismerető jele van, hogy öreg-e vagy fiatal? Ekkor kiderült, hogy senki sem látta, senki bizonyosat róla mondani nem tudott, annak ellenére, hogy nincsen Kantonban ember, aki T. V.-ről ne tudna valamilyen kis anekdotát. Minden beszédnek a vége az a csodálatos nagy szeretet, amellyel ezt az embert övezik.

Megtudtam, hogy azért őrzik olyan különös módon, mert talán senkinek az életét sem fenyegeti olyan veszély, mint éppen Mr. Soongét. Ha a halálának a híre elterjedne a világon, akkor Japánban nemzeti örömnépet rendelnének el.

tulajdonképpen hol találhatnám meg T. V.-t, az emberek önkéntelenül összenéztek.

- Hol?
- Ugy tudom, hogy Hankowban van — mondja az egyik ur.
- Dehogy, Hangtseu-ben van — mondja a másik.
- Szó sincs róla, elutazott külföldre — mondja a harmadik.

PENSIÓBAN

lakás és teljes ellátás nem kerül többé,
mint szállodába egymagában a szoba

Ha Budapestre jön, lakjon a
Belvárosi Pensióban

IV., Veres Pálné-uca 10., félelelet,

a Belváros szívében.

Hűdé-melegvíz, kő ponti fűtés, kiváló kiszolgálás

Láttam, hogy a kérdezősködés nem vezet eredményre. Egy beszélgetésből megtudtam, hogy T. V. Soong néha a katonai bankba szokott ellátogatni. Egy rendőrtiszt ismerősöm mondta bizalmasan, kíséreljem meg délben keresni T. V.-t a bankban. Ha szerencsém van, megtalálom.

Másnap már idejében ott voltam a bank kapusánál.

— Itt van mister Soong? — kérdeztem a kövér kapustól.

— Ezt a nevet sohasem hallottam — válaszolta a kapus.

Értelmetlenül néztem ezt az embert, — neki csak ismernie kellene — gondoltam.

— Menjen fel az első emeletre, talán ott utbagazítják — szolt ekkor hozzám.

Rejtélyes autórakományok

Itt sem volt több szerencsém. Titkárok, gépirónók, senki sem tudott felvilágosítást adni, mister Soongot senki sem ismerte. Szombaton tértem vissza a földszintre. Mikor kiléptem a kapun, akkor vettem észre, hogy a bank előtt két hatalmas teherszállító autó áll.

Ing és pyjama különlegességek méret után LORD-nál

Neuman-palota.

Telefon: 18-44.

A bank főkapuja mellett vasajtót nyitottak most fel és szállítómunkások hatalmas ládákat cipelték az egyik autó felé. Még több ládát is hoztak, az első autó megtelt és elindult. Előtte és utána motorbiciklis rendőrök karikáztak.

Önkénytelenül is megállítottam itt és csodálkozva szemléltem a rakodást, vajjon mit vihetnek ki a bankból?

Közben már a második autóra is raktak ugyanolyan súlyos ládákat, mint az elsőre. Ez az autó azonban a rakodás végén csak egy szembenlévő házig hajtott. Mikor a kapu kinyitott, hogy az autó bebocsátást nyerjen, észrevettem, hogy a bejárat alatt néhány ur álldogál. Az autó mellett én is besurrantam az épületbe. Engem — úgy gondoltam nem látott senki, mert a hatalmas autó eltakarta. Megfordultam és ekkor vettem észre, hogy egy fiatal kínai boy, akit a szállómból ismertem, egy kapumélyedésben huzódott meg. Ez érintette meg a vállamat.

— Nagy kellemetlenségbe kerülhet, — suttogta, — igyekezzen mielőbb kijutni innen.

Alig fejezte be mondatát, két marcona fegyveres őr fogott közre, kérte irataimat. Szerencse, hogy a boy már ismert és tudta, hogy újságíró va-

gyok, mert az őrök a legkisebb ellenkezésemre golyót eresztettek volna felém tartott pisztolyuk csővéből.

Rövid vitatkozásunk közben újabb és újabb katonák érkeztek. Köztük egy tiszt, akit még Hangtseuból ismertem. Most már megváltozott, barátságosabb lett a hangulat irántam, eimagyaráztam a tisztnek, hogy tulajdonképpen mi járatban vagyok. A tiszt kézenfogott és egy sötét folyosón valami sikátorfélebe vezetett, amelynek vége pincébe torkollott, mint utóbb kiderült, a szemben levő bank tresor-helyiségébe jutottunk.

Ezüstrudakat, régi érméket csomagoltak itt szorgos munkáskezek ládába, most tudtam meg, hogy a kínai köztársaság ezüstkészletének egy tekintélyes részét külföldre szállítják. A falaknál köröskörül feltűzött szuronnal, kézigánatokkal felszerelt katonák álltak, csupán az egyik sarokban láttam néhány jobb öltözötű polgárembert.

A tiszt hozzám lépett.

— Hagyományos szerencséje most sem hagyta el, — mondotta nekem — mert világszenzáció az, amit itt lát, de még nagyobb jelentőségű az, hogy ott a sarokban megtalálja azt, akit tulajdonképpen keres: T. V.-t. Már bejelentettem. — kivételes kegy — mert értesült, hogy a generalissimus is adott intervjut. T. V. is hajlandó beszélni.

Félrevonultunk egy benyilóba, ahol T. V.-t jobban szemügyre vettem. Magas, borotváltképi, mosolygós ember. A szemüvege szikrázik, amint rámnéz. Barátságosan üdvözlől és megkérdezi, hogy mit akarok tőle hallani.

Interjú ad a diktátor

Röviden ismertetem jövetelem célját, azt, hogy kíváncsi vagyok arra, miképpen vélekedik a köztársasági kormány egyik legnagyobb tekintélyű egyénisége a szucsai események után Kina további sorsa felől?

T. V. halk hangon kezdett beszélni:

— Évezredek óta nem üzent Kina hadat. Most, hogy már csaknem egy éve tart a hadüzenet nélküli háború, eljutottunk ahhoz a ponthoz, hogy végre nyíltan szembenézzünk a mutatkozó veszedelemekkel. Nincsen messze az a pillanat, amikor az egész világon elismerik azt, hogy jogosan küzdünk a bennünket ért indokolatlan támadás ellen. Nem sajnáljuk sem a pénzt, sem az időt, de az emberáldozatot sem. Az elesettek helyére nem ezrek, hanem milliók lépnek.

— A technikai fölényt le kell, hogy győzze az a mindenén átütő lelkesedés, amellyel ma már minden kínai kész hazáért életét áldozni. Mi bírjuk a harcot végig!

— Peking, Sangháj, Nanking és most Szucsau csak kis jelentőségű epizódok az egyre jobban kiszélesedő háborús fronton. Ha idejében nem állítják meg ezt az embermészárlást, akkor legközelebb olyan események fogják a világot megrázni, amilyenről a világtörténelem eddig még nem tudott beszámolni.

T. V. fanatikus szavaival valószínűleg lenyűgözött. Döbbenet álltam az elémrajzolt borzalmas perspektíva előtt, hallottam valahonnan az orosz síkságok felől a menetelő katonák dübörgő, egyenletes lépését. A tengert mintha acélkolosszusok szántának. Egy pillanat volt csak, míg így magam elé meredtem s ahogy fölémztem, T. V. már eltűnt... A mellettem álló tiszt magyarázólag vállamra tette a kezét: az interjú végetért!...

James Stewart

CENTRAL: 5, 7, 9 és 6. órákor
a kertben.

Felséges szerelem

Váltságos meséjén zenés vígjáték.

Fernand Gravey, Jean Blondell, Edw. E. Horton

100 évvel ezelőtt szü'etett:

GRÓF ZEPPELIN

a kormányozható léghajó feltalálója

II. Vilmos császár harminc évvel ezelőtt 400 léghajóval akarta meghódítani a világot. — 1916-ban a halál hírnöke volt a Zeppelin

A világháború idején az angolok rágyújtottak az „égi szivarra...”

Száz éve annak, hogy a badeni nagyhercegségben levő Konstanzban megszületett gróf Zeppelin Ferdinand (1838. július 8.) Hetvenöt éve annak, hogy Amerikában, mint az 1863-as háború megfigyelésére kiküldött württembergi katonai atfásé, először emelkedett egy kötött ballonon levegőbe (1863. július 7.) Kerek negyvenhat esztendeje, hogy egy szférikus ballonon Spelterini svájci léghajós társaságában először tett meg Bern mellett légiutat (1892. július 6.) Harmincyolc évvel ezelőtt emelkedett magasba az első merevvázu léghajó, a Zeppelin I. (1900. július 2.) S végül közel negyedszázada annak, hogy Lüttich felett megjelent Zeppelin VI. és 12 bombát dobott le. Házak omlottak össze, a XX. század Európájában megkezdődött a nyílt városok ostroma: a totális háború kezdetleges, nagyreményű csemetéje.

Az emberek örömeiben sirtak, amidőn először felrepült a „Z. 1.”

A merevvázu, gázcellákra osztott, kormányozható léghajó eszméje először 1892. július 7-én támadt fel Zeppelinben, aki e napon egy Spelterini nevű svájci repülővel együtt rövid utazást tett egy szférikus ballonon.

Selyemharisnyák, selyemkombinék és reformnadrágok, selyembluzok és ingek után **5% engedmény** kirakati olcsó árakból még külön **5% Bogyó-ot!**

Am a kísérletekhez pénz kellene, mégpedig sok pénz. Honnan lehetne az összegeket előkeríteni. A gróf az államkasszára gondolt a részletes memorandumot terjeszt Vilmos császár elé, aki áttanulmányozza a tervet s határozatát egyetlen szóval fejezi ki:

— Unbrauchbar!

A memorandum másolatát erre egy amerikai társulathoz juttatja el. „A terv kissé eszelős” — hangzik a felelet.

Zeppelin azonban nem riad vissza, hanem hihetetlen eréllyel részvénytársaságot hoz össze, amely 250.000 frankot bocsát a rendelkezésére. E pénzzel a gróf nekilát a munkának s így a Zeppelin I. Immenstadtnál, tíz kilométerre az indulás helyétől, leszállásra kényszerült. Az összeverődött tömeg zokogott a megmatótságtól és vad idegen emberek összeborultak és csokolóztak.

Zeppelin gróf első szavai, a próbarepülés után:

— Atrapülöm Párist!

Ugy számította, hogy ez a repülés az 1900-as párisi világkiállítás attrakciója lesz. De a nagy mutatványra csak 15 esztendővel később, 1915-ben került, tragikus körülmények között, sor.

Világhódító álmok...

Egy csomó balsikerral és rosszindulattal kellett megküzdenie Zeppelinnak addig, amíg merevtestű léghajóját a hivatalosságok is hajlandók voltak támogatni. A császár, aki 1892-ben még „haszná-

hatatlannak” ítélte a tervet, 1908. felé már lelkesedik, sőt Zeppelin gróf egy sikeres nemzetközi repülése után, amikor a léghajó teljes 24 óráig maradt a levegőben, fantasztikus tervei támadtak. William le Queux írja meg az „Espions allemands en Angleterre”-ben, hogy 1908. júniusában Potsdamban titkos tanácsot tartottak, amelyen II. Vilmos így beszélt:

— Zeppelin gróf találmányának segítségével Németország mindent el fog érni. Anglia flottáját az Északi tengeren, a La Mancheon és az Atlanti óceánon megsemmisíthetjük, majd 400.000 embert szállítunk át a szigetországba. A cél: London.

A császár a gróffal együtt tervet dolgozott ki Zeppelin-vonatok megépítésére.

Egy-egy vonat négy ballonból állott volna, s egyszerre egy 1500 főből álló zászlóaljzat tehetett volna partra Angliában.

Az elképzelések szerint sokszáz légivonat dolgozott volna s a német támadóhaderő egyetlen éjszaka alatt már az ellenséges földön lehetett volna.

A gyilkos Zeppelin!

Mielőtt azonban e képzelt tervek alakot öltettek volna, kiütött a világháború s megkezdődött a Zeppelinek sokkal korlátozottabb körü, de mégis

felejtethetetlen szerepe. Az első város, amelyre bombák aláhullottak, Lüttich volt, majd Antwerpen s Páris került sorra. S miközben a „Matin” 35.000 frank pályadíjat tűz ki annak, aki „az első légi handitákat, gyermekek és asszonyok gyilkosait” leövi, Németországban izrott a lelkesedés a Zeppelinek bombasikerei felett:

Summ, summ, summ,

Zeppelin fahr' um . . .

Wollest hin nach Paris fliegen,

Wenn sie stül in Betten liegen,

Summ, summ, summ,

Zeppelin fahr' um!

Vegeredményben a léghajók háborús szerepe közepes értékű volt, sokat lelőttek s végül a kirándulások jórészt abba is maradtak.

Az első áldozat

Az „L. 31.” jelzésű Zeppelinről van szó, mely 15.000 méter magasban London felett keringett 1917. február 15-én s tonnaszámba szórta alá a gyilkos bombazáport az éjszakai sötét metropolisra az angol léghajóitól ágyuk szüntelen tüzeben.

W. I. Tempest, a fiatal repülőhadnagy kis egységében ép légi járőr-szolgálatot teljesített, amikor az óriási léghajó megjelent London felett; s parancs nélkül a Zeppelin üldözésére indult. A sötét éjszakában saját léghajóitól ágyui lövegeinek robbanó hálóján keresztül a léghajó közvetlen közelébe fért közölt s mielőtt az védekezni tudott volna, gépfegyvertűvel árasztotta el a Zeppelin óriási testét.

Egy perc sem múlt el, amikor a bekövetkezett robbanás kettészelte a támadó léghajót s az minden színben foszforeszkálva mint egy óriási tűzgolyó zuhant alá. A Zeppelin kiégett roncsait

Excursia Româneasca

utazási és utasirakiroda (nyitató) utas kirándulásokat rendez. Többek között július 16-án

Băile Herculane

Orsovára és Ada Kalehra

mind a kényelemmel és teljes ellátással 670 leiért.

Indulás Aradról szombati éjben 12 óra 28 perc. Érkezés Aradra vasárnap éjjel 2 óra 23 perc. or.

Fiók: Arad, Str. Bratianu 8. Tel. 21-89 (sorsjegyirod.)

személyzetének üszkös maradványaival másnap egy mezőn találták meg.

Tíz évvel ezelőtt Eckener kapitány vezetésével a Zeppelin átrepülte az óceánt s ezuttal sikerült is a rendszeres posta- és utasjárat megteremtése. Ez azonban, amióta az USA nem hajlandó robbanásbiztos heliumot szállítani, megbénult. A léghajók vesztegelnek.

A civilizáció és az élet nagy tényezői lehetnének ezek a csodálatos égi szivarok, ha nem kellene attól tartani, hogy egy szép napon végigsiklanak a levegőben és nyomukban vígan arat a halál.

Borsec Villa Carlton

Hűdeg-meleg víz. — A legnagyobb kényelem.

Az „akadémia” elnevezés kizárólag a Román Tudományos Akadémiát illeti

Bucurestiből jelentik: Ófelsége rendelet-törvényt írt alá, amely az „academia” szó használatát szabályozza. E rendelet-törvény szerint az „academia” elnevezést a jövőben nem használhatja más fizikai vagy jogi személy, mint a Román Tudományos Akadémia. Csak törvény adhatja meg a jogot iskoláknak és tudományos, vagy professzionális egyesületeknek, hogy az „academia” nevet használják.

Az illetékes hatóságok a jövőben nem fognak bejegyezni olyan cégeket, amelyek elnevezése a fenti juttékedéscsikkel ellentézik. Azok a jogi személyek, vagy vállalatok, amelyek elnevezésükben jelenleg az „academia” szót használják, kötelesek 3 hónap alatt megváltoztatni elnevezésüket. Akik ezt nem teszik meg, elvesztik jogi személyiségüket s a Román Akadémia, vagy az illetékes minisztérium kérheti a törvényszéken a felszámolásukat.

A rendelet-törvény indokolása az, hogy vállalatok és egyesületek, — sőt egészen kis és komolytalan vállalkozások is egyre gyakrabban választják cégül az „academia” elnevezést. Így találunk táncakadémiát, fodrászaka-démiát, szabászati akadémiát és biliárd akadémiát is. Ezek alkalmasak arra, hogy a Román Akadémia tekintélyét csorbítsák.

FÜRDŐ-ELET

— Carmen Sylva-n a Grand Hotel Movila és a Hotelul Băilor a két legnagyobb szálloda, amelyeknek komfortos ellátását mindenkinek a legmelegebben ajánljuk. Folyóvízes szobák. A szálló étterme a legkényesebb igényeket is kielégíti. Olcsó előszezon penzió-árak. Pausál-kúra rendszer. Árjegyzéket díjmentesen küld Grand Hotel Movila igazgatósága.

— Uioara—Marosújvári gyógyfürdőt ajánljuk azoknak, akik kellemes, csendes fürdőhelyen akarnak nyaralni. A fürdő gyógyhatása európai híré. Ellátás napi 60 lejtől. A fürdő berendezése a legkényesebb, modern. Gyönyörű parkok. Gyógyhatás reumatikus és női betegségek ellen. Prospektust kívánatra a fürdőigazgatóság küld. Cim: Uioara, judetul Alba.

„BELVEDERE” gyermekpenzió

PREDEAL-ON

1100 m. magasan, fenyvesek között. Egész évben nyitva. Dr. RÖTZINGER HAJNAL vezetése alatt. Elsőrangú ellátás, napi ötszöri étkezés. 4000 m² saját kert, sport, szabadtéri játékok, kirándulások szakképzett pedagógusok vezetése mellett.

Mérsékelt árak!

Felvilágosítások, prospektus: Penzió „BELVEDERE” PREDEAL, Telefon 20. szám.

A szerencse kerek és sebesen forog
 Allitson utjába
ALLAMI SORSJÁTEK SORSJEGYET,
 amelyet a
COLECTURA OFICIALĂ ȘI A OFICIILOR RURALE P. T. T.
 fiókjainál vásárol és megállítja utjában. Azzal betér házába a gazdagság, boldogság, vigsgag
Julius 15.-én lesz a XVII. sorsjáték I. osztályának HUZÁSA

COLECTURA OFICIALĂ ȘI A OFICIILOR RURALE P. T. T.

SORSJEGYÁRUDÁ

Arad, str. Bratianu No. 3. Telefon: 21-89

ASSZONYOK ROVATA

Rovatvezető: Dr. Dévainé Erdős Böske

Utazáshoz

Most van az idő, most vagy soha, hogy gyors egymásutánban csomagoláshoz lássunk és ennél a műveletnél roppant fontos, hogy fejfel dolgozzunk, nehogy valamit kifeleítsünk a csomagból, mert ha történetesen valaki a fiordokhoz utazik, nem igen tud valami fontos ruhadarabért nazaszaladni.

Épp ezért elhatároztam, hogy ezen cikkem uti tanácsadó lesz elutazók számára. De akik esetleg nem utaznak el, azok is végigolvashatják, mert soha se tudja az ember, mikor veheti majd igénybe.

Már egynehányszor írtam, hogy különbséget kell tenni tenger- és hegyiutazás között. Más kell a víz mellé, más a hegyekbe.

Röviden azért elismétlem, hogy a víz mellé több strandholmi kell, pizsama, short, strandkabát, két-három fürdődressz. Hegyekben elég ezekből egy-egy darab, ezzel szemben több meleg pullower, kosztüm és szövetruha.

Estélyi ruhákból nem tudunk eleget vinni mind-egyik helyre, mert az esti élet mindenütt egyforma, hacsak valaki nem akar elhúzódni a világ, akarom mondani a jazz hangjától messzire.

Egy ruhadarab azonban mindkét helyre feltétlenül fontos és okvetlen kell: a dirndli. Ez bármilyen variációban, megoldásban a nyaralás legfontosabb kelléke. Ugyancsak szoros tartozéka a kis kötényke és a hozzávaló különböző feikendő, no meg a póriás zsebkendő a zsebbe, kis linonból és a lapossarku, vagy magassarku színes cipő.

Nagyon szükséges azután egy vastag fonalból készült fehér tiroll kötött kabátka is, amit akár pullover, akár más színű ruhákhoz hűvös időre felvehetünk, nyaknál és elől zöld és piros behúzások-

kal. Nagyon üde és fiatalos és ami a fontos, jó meleg.

Chantung-kosztüm, vagy lenvászon, lehetőleg ebből virágos legyen, kosztüm nélkülözhetetlen, épp oly elegáns délután is, mint este.

Kalapot mellőzhetjük nyugodtan, sehol sincs rá szükség, hanem inkább most divatos szallagpántokat vigyünk a hajunkba. Ezek hurkára vannak megtömve és a rollnik alul kukukskálnak ki.

Sok megfelelő színű sportzoknit vigyünk, mert akármilyen elegáns is a nyaralóhely, ahova készülünk, harisnyát nem viselnek egyáltalán.

Az új nyári körömlakk kézre és lábra egyaránt már nem az a ríktó vörös, hanem a narancs-színnek egy árnyalata. Nagyon szép és főleg nem annyira ordít, mint a tavalyi.

Azt hiszem, aki a fentieket jól betartja, az remekül fogja érezni magát. Nem kell hozzá azután más, mint megfelelő társaság, jó idő és nem utolsósorban az, amit el lehet majd költeni.

SPORTKOCSIK 950 leiftől
Kofferek, rejtőkülök nagy választékon
BRENNER speciális baby üzletben, sz. n. n. sz. szemben.

Divalpostá

V. I. A beküldött fehér-fekete csíkos marocint a következő fazonra csináltassa meg: a szoknya legyen csíkok szerint berakva, hozzá egybedolgozott fehér georgette blúz, kis bubigallérral, elől szegőzve, kis csipkével, rá egy, a szoknya anyagából bolero és a ruha derekán egy széles piros selyem figaró, vagyis szélesített mellényszerű övrész, elől három gombbal, két apró zsebbel. Nagyon szép modell, biztosan fog mindenkinek tetszeni. Akár fehér, akár fekete accessoirekkel is tudja viselni. Üdvözlét.

Kérjük olvasóinkat, leveleiket mindig rovatvezetőnk címére: Budapest, Teréz-körut 35., küldjék.

Heti étlap

HÉTFŐ. Ebéd: Gombaleves, töltött kalarabé, rizs felfújt. Vacsora: Aludttej, kórozott, zöldpaprika, gyümölcs.

KEDD. Ebéd: Zöldborsóleves, sült csirke, új burgonya, uborkasaláta, meggyes lepény. Vacsora: Vegyesielvágott, sajt, vaj, gyümölcs.

SZERDA. Ebéd: Gulyásleves, sponót tükörtórással, káposztás kocka. Vacsora: Rakott krumpfli, hideg gyümölcs, rizs.

CSÜTÖRTÖK. Ebéd: Zöldbab leves, töltött káposzta, palacsinta. Vacsora: Spárga valas morzsával, keménytojás tormával, gyümölcs.

PÉNTEK. Ebéd: Megzyleves, rántott gomba, párolt káposzta, gyümölcs. Vacsora: Hideg csokoládé tejszinhabbal, turóslepény, gyümölcs.

SZOMBAT. Ebéd: Marhahusleves, marhahus kapormártással, tökfőzelék, diós metélt. Vacsora: Bécsiszelet, zsirban sült krumpfli, savanyu, gyümölcs.

VASÁRNAP. Ebéd: Zöldségleves, fiatal libasült, kovászos uborka, zöldbab főzelék, diókrémretes. Vacsora: Hidegsült, kompót, cukrozott ribizke.

Konyhatíkok

Eperkrém. Veszünk nagyon érett epret, neft kell nagyszeműnek lenni, megmossuk, megtisztítjuk, szitára tesszük, hogy a víz lecesepezien és készitünk talpas poharakat, amelynek aljára egy pár szem egész epret teszünk, a többi epret átpasszirozzuk és összekeverjük porcukorral, hogy elég édes legyen, azután ezt a masszát ráöntjük az egész eperszemekre, a talpas pohárba erre jó keményre felvert tejszinhabot teszünk és minden pohár tetejébe egy szem szép epret. Tegyük be jég-szekrénybe, hogy teljesen hideg legyen. Fagyalt helyett nagyon jó és egészséges.

Zöldbab elrakása egyszerűen és jól. Veszünk gyenge és frissen szedett zöldbabot, a két végét egy cseppet levágjuk és a szálkáját lehúzzuk, lehet hosszába vágni vékonyra, de lehet kisebb darabokra is vágni. Megmossuk, lecsepegtetjük a vizet és besózzuk, úgy, mintha tököt készítenénk főzeléknek és állni hagyjuk egy óráig, akkor kinyomjuk amennyire tudjuk a sótól és tetszés szerinti nagyságu üvegekbe rakjuk, teleöntjük gyenge ecetes vízzel, csak hidegen, a tetejébe egy csepp szalicilt teszünk, légmentesen leköttjük az üveget és jól kidunsztoljuk, legalább 35 percig és hagyjuk abban a dunsztban kihűlni. Akkor kiszedjük és hideg helyre tesszük, nagyon szép fehéren marad és soká eláll.

Sárga baracklevár. Érett sárga barackokat forró vízbe tesszük és pár percig benn hagyjuk, akkor iorrón lejön a vékony héja, nem kell sokát elpucolni belőle és kivesszük a magját, azután egy nagy edénybe, amelyben főzzük, beletesszük és lecukrozzuk. Minden kiló gyümölcshöz félkiló kristálycukrot veszünk és hideg helyen hagyjuk másnapig és akkor feltesszük a tűzre és fél óráig hagyjuk szép lassan forni. Levesszük a tűzről és egész addig folyton keverjük, míg ki nem hűl. Akkor egy kis szalicilt keverünk bele és üvegekbe tesszük és meleg sütőben hagyjuk másnap reggelig, hogy jól behörösödjön, leköttjük és hűvös helyre rakjuk. Igen finom és eláll évekig.

Hol fordíttassa okmányait?

MITRA I. ALEXANDRU-nál!

dipl. jegyző és vizsgázott törvényszéki jegyző, hivatásos FORDÍTÓ, fordításokat eszközöl feleségesség mellett a következő nyelvekből: Román, magyar, német, francia, angol, olasz, spanyol, orosz, latin, cseh, lengyel, holland, szerb, bolgár.

Arad egyedüli többnyelvű fordító irodája. — Információsiroda. — Bejegyzett cég.

Arad, Bulev. Regele Ferdinand 5. Ceanadi Bank-palota Másolásokat és levelezéseket vállal, cégek részére jutányos díjazás mellett. Szegényeknek, munkanélkülieknek kedvezményt nyújt.

NYITÁNY: d. e. 9—1-ig, d. u. 3—7-ig.

Tartós hullámosítás

garancia mellett 200 leiftől 2 hónapon át a legújabb külföldi dauergéppel, mely áram, drót és veszély mentes.

Eipert Fidél

hölgyfodrász, Specialista dauerozás és hajfestésben. Arad, Str. V. Goldis 6. Telefon 21-77.

Morgenthau amerikai kincstári államtitkár titokzatos utja Franciaországban

Londonból jelentik: Az angol pénzügyi körökben élénk meglepetést kelt az a hír, hogy Morgenthau, az Egyesült-Államok pénzügyminisztere rövidesen Franciaországba érkezik, ahol egy hónapot szándékozik tölteni. Nagyszabású pénzügyi tárgyalásokról van szó, amelyeknek politikai hatása Európa egész sorsára jelentős lehet. Utjának valódi célját e pillanatig illetékes helyen titkolják.

A TÁTRA-AUTÓ

az egyedüli autó, amely a legminimálisabb lekopás mellett a legnagyobb ellenállóképességgel rendelkezik.

Különösen alkalmas a rossz utak részére és mindemellett LUXUSKOCSI

A legcsekélyebb üzem- és fenntartási költség. — Szóval egy igazán rentábilis autó
Szállítjuk prompt ab București.

REPREZENTANTA METALURGICA S. A.

București, Calea Victoriei 88.

KÖZGAZDASÁGI KÖZLÖNY

Kifogyott Aradon a kristálycukor

Importált cukor kerül forgalomba

Néhány nap óta a fogyasztó közönség meglepetéssel vette tudomásul, hogy Aradon a kristálycukor majdnem teljesen kifogyott. A kisebb fűszerüzletekben már a hét eleje óta a kristálycukrot vásárolni akaró vevő mindent azt a választ kapta, hogy a készlet fogytán van, ma pedig már egyáltalán nem lehetett kristálycukrot kapni Aradon.

Illetékes helyen érdeklődtünk ennek oka iránt és azt a választ kaptuk, hogy a kristálycukor-hiányt az idézte elő, hogy a múlt évi kampány alkalmával gyártott kristálycukor készlet kifogyott. Egyetlen romániai gyár sem

számított ilyen nagy keresletre és így történhetett meg, hogy a készlet idő előtt fogyott el.

Ezért a cukorgyárak szövetsége külföldről, elsősorban Csehszlovákiából hozatott be nyers cukrot, amelyet a belöldi gyárakban finomítanak. Még a hét elején öt vagon kristálycukrot irányítottak Aradra, hogy a kristálycukor-hiányon segítsenek. Remélhető, hogy a nagyobb mennyiségű cukor híftón megérkezik Aradra és a pillanatnyi cukorhiány egyszerűen megszűnik. A jövő hét elején különben az aradi cukorgyár is megkezdte a külföldről behozott nyers cukor finomítását.

Módosítják a spekulatörvényt

A helyszínen róhatnak ki ezentul birságokat az ellenőrző hatóságok

A mindinkább elharapódzó árdrágítás letörése érdekében a hatóságok szigorú intézkedések fogantatását kérték a belügyminisztériumtól. Kérelmezték azt is, hogy az árdrágítás letöréséről szóló törvény egyes cikkeit módosítsák. Eddig az volt a helyzet, hogy az árdrágítás miatt felvett jegyzőkönyveket a járásbíróhoz küldötték át, ahol rendkívül hosszú idő telt el amíg az ügy tárgyalásra került. Az árdrágítás ellen irányuló törvényt oly

módon fogják megváltoztatni, hogy a városi ellenőrző hatóságoknak jogukban áll a jegyzőkönyv felvételén kívül azonnali pénzbüntetést kirotni a kihágókra.

Az elsőrendű élelmiszekkel kapcsolatban a minisztérium intézkedik abban az irányban is, hogy a kiskereskedők haszna az eddigi 30 százalék helyett ne legyen több 15 százaléknál.

Megnyilik a romániai tengeri előtt az angol piac

A mezőgazdasági termékek közül a tengeri kivitele van kitéve leginkább a külföldi versenynek. A múlt évben Románia kénytelen volt lemondani egész tengeri kivitelét, ebben az évben pedig az Angliába irányuló kivitele egészen jelentéktelen.

A múlt évben Angliába irányuló 21 és fél millió font értékű kivitelből a tengeri 159 ezer 884 fontot képviselt. A szeptember 1-től május 31-ig tartó mezőgazdasági év alatt az utóbbi három évben Anglia a következő mennyiségű tengeri lisztet importálta: 1935—36-ban 56 millió 222 ezer 433 angol mázsát, (egy angol mázsá 50.8 kilogram). 1936—37-ben 59 millió 638 ezer 865 mázsát és 1937—38-ban 59 millió 795 ezer 356 mázsát.

Anglia legnagyobb tengeri szállítója Argentína. Ebben az évben az argentin tengeri termés a múlt évének csupán felét teszi ki, ami nagyrészt a szárazságnak tulajdonítható. Ennek következtében a többi, Angliának tengerit szállító államok minden bizonnyal ebben az esztendőben növelni fogják tengeri kivitelüket. Az angol kereskedelmi körökben arról beszélnek, hogy ez évben Anglia nagy mértékben fog vásárolni a délkelet-európai államokból gabonát, elsősorban tengerit. Angliának ez az akciója Franciaországgal egyetértésben történik. Köztudomású, hogy a két nyugati nagyhatalom céljával tüzte ki az Európa ebben a részé-

ben lévő államoknak kereskedelmi és pénzügyi uton való megsegítését a német politikai és gazdasági behatással szemben.

Az esetleges Angliába irányuló nagyobb-mértvű tengeri kivitel azonban elsősorban attól függ, hogy a termés milyen lesz az idén. Ismeretes, hogy a nemzetgazdasági minisztérium néhány nappal ezelőtt megtiltotta a tengeri kivitelét az országból mindaddig, amíg az ideai termés végleges mennyisége ismeretessé válik.

A Banca Nationala vásárolja meg az eddig el nem adott szabadforgalmi pengő-összegeket

Bucureștiből jelentik: A Banca Nationala igazgatósága rendeletet adott ki, amely szerint a szabad forgalomba bocsátott, de el nem adott magyar pengőt a Jegybank váltja be 26.50 leies árfolyamon. Azok az importőrök, akiknek behozatali engedélyeik voltak, vagy ilyen pengőre szóló behozatali engedéllyel rendelkeztek, de július 1-ig nem bonyolították le a külföldi vásárlást, illetve az átutalást a szabad forgalomban lévő pengőre nem teljesítették, behozatalaikat, illetve átutalásaikat a clearing-egyezmény alapján fogják rendezhetni és ezek részére a Banca Nationala 27 leies árfolyamon számítja a pengőt.

Hirdessen az Aradi Közlöny-ben

A Gazdasági Egyesület aradmegyei tagozatának közleményet

Mire figyeljünk aratás, hordás, cséplés közben?

Megyénk sik vidékén a buza aratását Péter-Pál után már mindenütt megkezdtek, sőt a korai buzafajták már a melegebb hegyvidékeken is kasza alá értek. Ahol az elkésett őszi vetés, a felfagyás, vagy a talaj kiszároltsága és hiánvos művelése nem hiúsította meg a reménységeket, ott szép termés ígérkezik. A kalászok jól termékenyültek, a szemek fejlettek. Az aratás előtti nagy forróság a korai buzákban már aligha okoz hőütést és ahol ez a baj előfordul, ott valószínűleg el lehetett volna kerülni a károsodást, ha egy arra a vidékre való, korábbi buzafajtát vetettek volna.

Megdőlés elég gyakran fordult elő, de nem olyan korán következett be, hogy a termékenyülésben nagyobb kárt tehetett volna. A megdőlt buzákban korántsem találni olyan sok korompenészes üres kalászt, mint tavaly a sokkal korábban ledőlt buzákban.

Az ideai tavasz nem kedvezett sem a porüszögnek, sem a köüszögnek. Ahol mégis nagyobb mértékben fordult volna elő a porüszög, ott célszerű lesz vetőmagcserével segíteni a bajon. Ugyanis a nemesítő és szaporító gazdaságok termése mentesíthető a betegség ellen és van alkalom arra, hogy szavatoltan porüszögmentes magot kaphassunk egyes gazdaságoktól. A köüszög ellen magunk is védekezhetünk a vetőmag alapos csávázásával és azzal, hogy a fertőzött földekre nem buzát vetünk. Az ilyen talajfertőzés oka lehet egy fertőzött buzavetés szemkipergése (az ilyen táblára semmi esetre sem szabad a jövő évben is buzát vetni), vagy pedig a közelben üszkös buzát feldolgozó cséplőgép elterjedő pora.

Ha netán elmulasztottuk volna keresztjeinket eső után jól megszáritani, vagy ha a viaszerés elején aratott buzát túl korán raktuk volna kereszttekbe és az alsó kévék megpenészedtek volna, akkor rakjuk az ilyen csírák, vagy penészes kévéket külön osztagba és ne keverjük a többi közé, nehogy a termés javarésznél minőségét ezzel megromtassuk.

Némely vidéken a buzában sok golyóüszkös szem fordul elő. Ezek a szemek sötét színűek, aprók, kettévágva belül nem feketék, mint a köüszkös szemek, hanem fehérek. Ezt a bajt parányi kis fonalféreg okozza. Könnyen védekezhetünk ellene, mert ezek a szemek mind kicsinyek és a jó magok közül kiválaszthatók.

Tartsuk szemmel hordás közben a kereszttek alját, hogy nincs-e sok mezei egér (pocok) az alsó kévék alatt? Ilyenkor sokat el lehet pusztítani és ezzel egy őszi nagy egérkárnak elejét vehetjük.

A buzán kívül az árpában is gyakran fordul elő a kalászokat fekete porrá változtató porüszög. Az árpára a buzáról mondottak állnak fenn. Ezt a bajt csak egy igen pontosan be tartott körülményes melegvíz-kezeléssel lehet megszüntetni, amit a kisebb gazdák aligha fognak megpróbálni. Ez nem is az ő feladatuk, hanem a nemesítő és szaporító gazdaságoké, akiktől a vetőmagot a porüszög-mentesség kikötésével kell megvenni.

A zab porüszke ellen már a kisgazdák is

Díjtalanul

CSAK
RÖVID IDEIG!



TELJESEN INGYEN KAP EGY KIS ÜVEG KITÜNŐ

„Le Vertige”

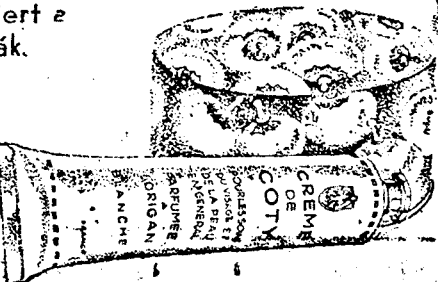
parfümöt, a COTY gyár legutolsó alkotását, ha most vásárol a rendes 120 Leies árban egy doboz összehasonlíthatatlan

COTY

puvert

Ne felejtse el, hogy a COTY puvert a COTY krémmel együtt használják.

nappali krém nagy tubus Lei 72
Éjszakai- és lemosó-krém nagy tubus Lei 72



EREDETI COTY-PARIS KÉSZÍTMÉNYEK

könnyen védekezhetnek, azáltal, hogy a vetőmagot ritkán szótt zsákokban 15 percre formalinoldatba áztatják (100 liter vízbe ¼ kgr. 40 százalékos formalint kell keverni.)

Gazdaköreink idejében gondoskodjanak arról, hogy községeikben elegendő vetőmagtisztító gép (választó-rosta, szél-rosta, triór) és csávázófelszerelés legyen. Ahol nemesített vetőmagot akarnak a gazdák beszerezni, ott a gazdakörök már most forduljanak aradi főkunkhoz (új címünk: Bul. Reg. Ferdinand 41), hogy idejében tájékozva legyünk az igényelt mennyiségről.

Hossz a bucaresti-i tőzsdén

Bucurestiből jelentik: A fővárosi értéktőzsde irányzata a fix kamatozású ipari és kereskedelmi értékpapírok állandó emelkedését mutatja. Jellemző erre az árfolyamemelkedésre, hogy az elmúlt napon az országfejlesztési kölcsön árfolyama elérte a 86-ot, amivel elérte a kibocsátási értéket. Hasonló emelkedést mutatott az Exproprierea, Stabilizarea és Desvoltarea papírok árfolyama is. A Banca Nationala tegnap eddig még el nem ért árfolyam-magasságot ért el. 1:5550-nel jegyezték.

Az emelkedő irányzat, ami az értékpapírok piacán uralkodik, elsősorban a kormány gazdasági politikájába vetett bizalomnak tudható be.

Erélyes intézkedések a behozatali engedélyekkel üzérkedők ellen

Bucurestiből jelentik: A nemzetgazdasági minisztérium a közelmúltban megkezdte a behozatali kérelmező cégek ellenőrzését abból a szempontból, hogy ezeknek a cégeknek valóban van-e szükségük az igényelt behozatalra. Erélyes intézkedéseket fognak hozni azokkal szemben, akikről megállapítást nyer, hogy üzérkedtek a behozatali enge-

délyekkel. A kereskedelmi élet ilyenirányú tisztogatásának minél hatékonyabb sikere érdekében a nemzetgazdasági minisztérium leiratot intézett valamennyi szakmai szervezethez.

— *Meghosszabbították a tűzifa kedvezményes szállítási díjszabását.* A CFR. vezérigazgatósága július 7-én tartott igazgatótanácsi ülésén elhatározta, hogy a fővárosi tűzifával való könnyebb ellátása végett augusztus 1-től 31-ig terjedő időtartamra meghosszabbítja a tűzifa kedvezményes vasúti díjszabását. A Dunarea-Dunán-Gurguiu-ig Bucuresti végcélal szállított tűzifa szintén olcsó díjszabásban részesül. Tanulmányozás végett kiadták a fővárosnak vágómarhával való ellátásának kérdéséről. Mindaddig, míg a kérdésben döntésnek elhatározta, hogy a Bucurestibe irányított szarvasmarha küldeményeket gyorsítva küldik és az állatokat kísérő személyzet részére minden állomáson megadják a lehetőséget az állatok itatására.

— *Eladott aradi ingatlanok.* Horváth Lajosné eladta a Str. Dimitrie Paicu 1 sz. házat 205.000 leiért Martini Lászlónénak. — Özv. Stanoiev Jánosné eladta a volt „Csolán-u.” 6. sz. házat 20.000 leiért Král János és nejének. — Fratii Neuman-cég eladott egy 174 négyszögöles telket 48.000 leiért Godeanu Dumitru és nejének. — Pocioian Maria eladta a Str. Granitei 3. sz. házat 350.000 leiért Szekeres Erzsébetnek. — Párvu Anastazie és neje eladták a Str. Eroul Necunoscut 22. számú házat 165.000 leiért Suciu Linának. — Fekete Ferenc eladta a Calea A. Vlaicu 182 négyszögöles telkét 75.000 leiért Stern Gyulának. — Szilvási Ilma eladott a Birkás dűllőben egy 205 négyszögöles telket 15.000 leiért Nadaban Dimitrie-nek. — Nenadov Milánné eladta a Gábor dűllőbeli 1 hold 1360 négyszögöles szántót 52 ezer leiért Imbroane Alexandrunénak. — Molnár Antalné eladta a Str. Alexandru Gavra 22. sz. ház fele jutalékát 30.000 leiért Molnár Antalnak. — Pop Gheorghe eladta a Str. Romei 2. sz. 100 négyszögöles telkét 50.000 leiért Gerber Lajosnének. — Jumanca Silvia eladta a Calea A. Vlaicu 153-163. sz. ház fele jutalékát 80.000 leiért Lăpușca Teodornak. — Buray Rozália eladta a Str. Dna Balașa 168. sz. házat 125.000 leiért Deér Adalbertnek. — Káposztai Emeric eladta a Str. Nicolae Bolcaș 12. sz. ház egyharmad jutalékát 20.000 leiért Bajusz Ágnesnek.

Nemzetgyalázás miatt

Törölték a Vitézi Szék tagjai sorából Málnási Ödönt

Budapestről jelentik: A budapesti törvény szék a közelmúltban, kéthavi fogházra ítélte Vitéz Málnási Ödönt, mert a történelmi munkájában nemzetgyalázást követett el. Ugyé- ben most érdekes fordulat következett be, a mennyiben az ítélet alapján az Országos Vitézi Szék tagjai közül törölte.

Bonyodalmak Karlovszky Bertalan hagyatéka körül

Karlovszky Bertalan, a világhírű magyar festőművész, — mint emlékeztetés, — ez év tavaszán halt meg 80 éves korában. Végrendeletét nemrégiben bontották fel s akkor kiderült, hogy a nagynevű portréfestő minden vagyonát modelljére, a 20 esztendőes Kiss Ilonára hagyta. A végrendelet végrehajtása körül most bonyodalmak támadtak. Amikor ugyanis a végrendelet ismertté vált, Karlovszky Vilmos, az elhunyt művész 76 éves öccse megátadta azt. Az elhunyt festőművésznek ugyanis van egy fia, az 56 éves ifi. Karlovszky Bertalan, aki azonban évtizedek óta Amerikában él, ott meg is nősült s három gyermeke van. Címét azonban nem ismerik, mert az elhunyt festőművész hagyatékában egyetlen levelet sem találtak az Amerikába elszármazott fiutól. Karlovszky Vilmos most magánnyomozást indított, hogy felkutassa az amerikai rokon tartózkodási helyét.

Uj egészségügyi rendszabályokat léptetnek életbe a strandokon

A legfelső egészségügyi tanács Marinescu tábornok miniszter elnöke alatt ülést tartott, amelyen a népfürdők egészségügyi előírásait határozták meg. Mindazok a fürdők, amelyek legalább száz látogató számára lettek berendezve, a jövőben fürdőorvost kötelesek alkalmazni, akinek gondoskodni kell arról, hogy a fürdő ne legyen a fertőzés melegágya. A fürdőzők közül senki sem léphet a medencébe, mielőtt a tussnál szappannal lemosakodott. Betegeket távol tartanak a népfürdőtől. A fürdőzőknek be kell rendezniük a szükséges váró, vetkőző és pihenő helyiségeket. A nők és férfiak csak elkülönítve fürödhetnek. A női osztályon csak nőket, a férfiakra pedig csak férfiakat lehet alkalmazni. A medencéket naponta kell tisztítani és friss vízzel ellátni.

HAMBURG-AMERIKA LINIE



Rendszeres hajóúratok

Északamerika, Kanada, Középamerika, Kuba-Mexiko, Délamerika, Keletázsia, Ausztrália és Hollandiába

Tengeri utazások

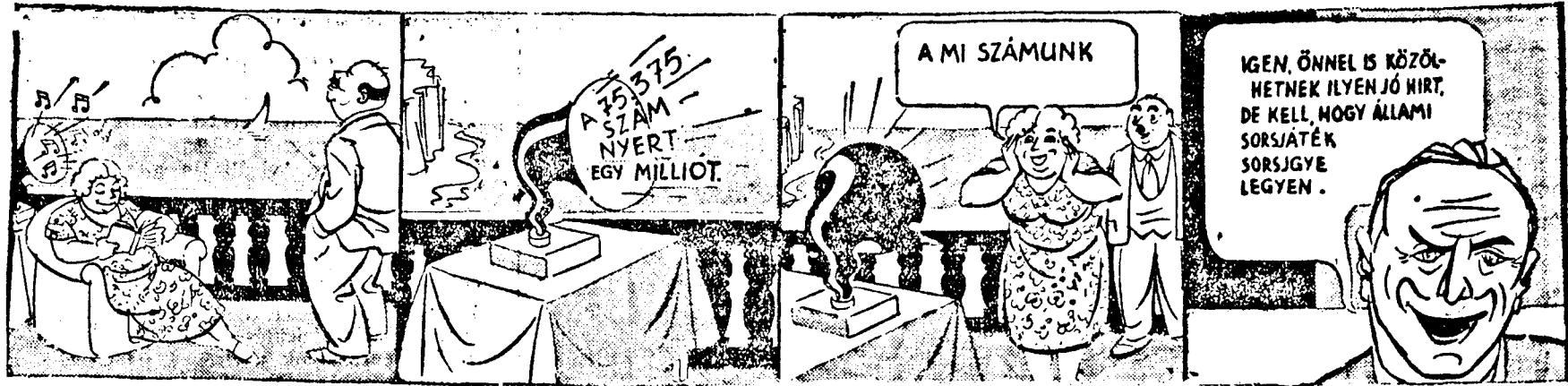
Ükéletes üdülést és sok örömet nyújtanak! Földközi-tengeri utazások tavasszal és ősszel, Északi-tengeri és atlanti-szigeti utazások, Nyugatindiai utazások, Világkörüli utazások, Utazások Afrika körül valamint olcsó tengerentúli tanulmányi utazások

Felvilágosítások, prospektusok díjmentesen kaphatók a Hamburg-Amerika Linie S. A. R.



képviseleténél:

Künstler utazási iroda
Arad, Bul. Regina Maria 24.
Telefon 10-86.



SPORT KÖZLÖNY

Európaszerte véget értek már a bajnoki küzdelmek

Az országos bajnokok és kupagyőztesek listája

Az országos bajnokságok már csaknem minden egyes országban véget értek, ugyszintén a kupaküzdelmek is és így közel valamennyi országnak meg van a bajnoka. A világbajnoki torna ugyan több országban — így nálunk is, akadályokat gördített a bajnokság eldöntése és befejezése elé és a döntés alighanem most már őszire marad.

Alább adjuk az 1937-38. évi bajnokokat és kupagyőzteseket:

- Albánia: Tirana SK
- Anglia: Arsenal
- Ausztria: Rapid
- Belgium: Beerschot
- Csehszlovákia: Sparta
- Dánia: Boldklubben 03
- Franciaország: Sochaux
- Hollandia: Feyenoord
- Jugoszlávia: HASK
- Luxemburg: Spora
- Németország: SV Hannover 96
- Olaszország: Ambrosiana
- Portugália: FC Porto
- Románia: Ripensia vagy Rapid
- Skócia: Celtic
- Svájc: FC Lugano

Svédország: Sleipner Norrköpping.

Kupagyőztesek:

- Anglia: Preston North End.
- Ausztria: Schwarz-Rot
- Franciaország: Olympique Marseille
- Olaszország: Juventus
- Skócia: East Fife
- Svájc: Grasshoppers



csak egy klapából!

Pesser, az osztrák válogatott balszélső csatára, kit tudvalevően az első svájci-német VB mérkőzés után a német szövetség két hónapra eltiltott, most — miután egy hónap már eltelt a büntetésből — kezveimet kapott és hátralévő büntetését elengedték.

Demetrovici, a Chinezul-ILSA kitűnő oldalfedezete most már véglegesen a Venusé. A Venus már be is nyújtotta a szövetséghez Demetrovici átigazolási kérelmét és a Chinezul 200.000 lejt kapott a válogatott fedezetlátékos átengedéseért. Itt említiük meg, hogy Iordache, az Unirea Tricolor szélsője is a Venushoz szerződött.

Az egyik fővárosi sportlap hírt ad arról, hogy Prasser, az AMEFA válogatott játékos a fővárosban telepszik le és az egyik fővárosi nagyegyesülethez szerződik. Prassert szerződése az AMEFA-hoz köti és így a távozásról szóló hírek minden alapot nélkülöznek.

A vasárnapi Unirea Tricolor—UDR mérkőzést az Unirea Tricolor felelőssége ellenére is Sibiu—Nagyszébenben kerül lebonyolításra és pedig — így rendelkezett a központ — zárt kapuk mellett.

Amikor a középcsatár ejtőernyővel érkezik...

Az argentinai Boca Juniors bajnoksapat nemrégiben Peru fővárosában, Limában vendégszerepelt. A csapat rendben megérkezett két nappal a mérkőzés előtt Limába, csak középcsatára hiányzott. A kitűnő center lekéste a vonatot és a vezetőség úgy intézkedett, hogy repülőgépen kövesse őket a nagyfontosságú mérkőzésre. A középcsatár el is indult, de a repülőgépet baleset érte. Motorhiba következtében egy elhagyott helyen szerencsés kényszerleszállást hajtott végre és rádión kért segítséget. A hívásra elindult repülőgép két órán keresztül bolyongott az elhagyott vidéken, amíg megtalálta a leszállt repülőgépet. Végre nagynehezen sikerült segítséget nyújtani és a később érkezett repülőgép egy napos várakozás után elindulhatott az utasokkal Lima felé. A csapat vezetősége kétségbeesetten telefonált összevissza. A repülőgép erőltetett iramban közeledett Lima felé és a középcsatár rádiótáviratot küldött, hogy feltétlenül megérkezik. A mérkőzés megkezdődött és már öt percre jártak, amikor repülőgép jelent meg a pálya felett. Rövid keringés után egy ejtőernyő vált le róla, egy perc múlva a pálya közepén földet ért a futballidreszbe öltözött középcsatár. A játékvezető gondolkodásba merült a szabálykönyvben elő nem forduló eset felett, majd tudomásul vette a jelentkezést. Juanito, az ejtőernyővel érkezett középcsatár a meccsen négy gólt rugott. A közönség a különleges teljesítményt nagy tapsal jutalmazta. Különben a mérkőzést az argentinai csapat nyerte 6:1 arányban.

A Sport és Kritika

hétlőn a szokott nagy terjedelemben, gazdag beszámolót nyújt úgy a Ripensia—Ferencváros mérkőzésről, mint a Genova—Rapid és a KK további mérkőzéseiről is. — A bel- és külföldi sporteseményeket is megtalálják az olvasók a kitűnően szerkesztett sportlapban, amely az elárúsítóhelyeken kapható.

O Vasárnapi bíródelegálás. A vasárnapi mérkőzésekre a következő játékvezetőket jelölték ki: Törpe bajnokság: Gloria-pályán: 8.30 órákor: Titanus—Hakoafi, bíró: L... 9.45 órákor: Gloria—Unirea, bíró: Pfeiffer. 11 órákor: SGA—Olimpia, bíró: Musca. CAA-pályán: 15.45 órákor: CAA—AMEFA, bíró: Polareczky. Oldboys-bajnokság: CAA-pálya: 10 órákor: Gloria—Sparta, bíró: Adamovici.

Kiadó november 1-re, Bul. Draga-lina 4 szám alatt (Kultur-pajotával szemben) 4 szobás modern földszinti lakás. Napos, virágos udvar. Telefon: 27—71 szám.

Látogassa meg a VI. SIBIU-NAGYSZEBENI MINTAVÁSÁR-t

A hazai ipar legnagyobb szemléje

Külön kiállítások: **Autobilszalon „A modern itoda”**

50% -os vasuti kedvezmény

Rheuma **Va'uta** deviza nem kell, csak lei, Csuz. Utlevél nélkül is pompás gyógyhely:

VATA DE JOS

kénés és szénasavas hőgyógyfürdő, átépített gyógymedencével.

Tejes pensió: (3-2 zóvi étkezés, lakás) el 140

Ar nye | Kérjen prospectust! | Telefon: „VATA de JOS No. 6.” | Vasuti kedvezmény | Női bajok

